

I MULINI di Villaretto

Una volta tutte le borgate avevano almeno un forno, ma avere un mulino era una ricchezza e non tutti i paesi nel mezzo delle montagne e della valle avevano un mulino. Villaretto era ancora più importante perché ne aveva due. L'abbiamo imparato dai "Souvènirs dè cant erou jouve" di Guido Ressant, che in una bella poesia ci ha lasciato una testimonianza dei due mulini.

«Laggiù, presso il Chisone, una volta c'era un mulino che all'ora dei calendali (pani fatti nel periodo natalizio) girava notte e mattino. La presa della sua roggia era vicina ai saliceti nani; facesse caldo o freddo, l'acqua non mancava mai. / Un palmento era per la meliga e l'altro per il grano, uno per la polenta e l'altro per il pane. Se poi roba per le bestie c'era da macinare, restava ben più semplice: non era da burattare. / Da Flandre, da Villaretto Superiore, da Clea, frumento e misto (grano misto di frumento e segala) caricavano sulla slitta. Natale s'avvicinava, bisognava allora pensare ad avere poi la farina per qualche informata. / Il mugnaio pesava il grano e lo esaminava: se non aveva carbonchio, il mulino cominciava. Dopo averlo regolato, e se non era martellato di fresco, faceva bella farina anche se solo di segala.

La farina macinata andava separata; passava allora al buratto che pensava a setacciarla. La prima era più bianca, non aveva tritello, la seconda rendeva di più, meno crusca e cruschetto. / Il cassone, la tramoggia, le pietre e la battola, facevano tutti il loro lavoro senza poi far tanto chiasso. Ma quando nella sèssola non c'era più segala, il campanello suonava, e suonava da arrabbiato». ■

Ön viegge totta lâ bourjô az aviôn amens ön furn ma aguê ön moulin l'èro un' riceso e pâ tû lou paî a mèi d'lâ mountannha e d'lâ valadda az aviôn ön moulin. Viaaret al'èro encòro plû virtuou perquè an'avio doû. Eisen eisî noû l'aveen apree dâ "Souvènirs dè cant erou jouve" dè Guido Reisent què dint un' bèl poueziò â noûz à laesà un' temouanso dè lou doû moulins.

«Eiqui-bô, dapè Cluuzon, un viegge lh'èro un moulin qu'a l'our' dâ chalendòls â viròv' nèut e matin. / La prez' dè sa bealiro il èr' prè dâ gourè: chaut ou freit qu'la fazesse l'aego î moncov' jamè. / Un palment èr' pla melio e l'autre per lè gran. / Sè pèu d robbo plâ bèstia la lh'èr' da moulinò, la restiò ben plû simple: l'èr' pâ da buratò. / Da Flandre e dâ Viaaret, da D'lae lou Rioû, d'la Cleò, froument e barbarea î charjovoun s la leò. / Chalenda s'aprouchovoun, la ventiò alour' pensò d'aguee pèu la farino per fâ calca fournò. / Lè mouliniè â pèzòvo lè gran e â l'agachòvo: s'al avio pâ d charboucli, lè moulin enchaminòvo. / Aprè l'aguee reglà, e sè pâ d frec martlà, â faziò d bèll' farino, belle sè mequè d blà. / La farin' moulinò il aniò separò: î pasiò â buròt què lh'pensiò a la seasò. / La prumiero èr' plû blanchò, il avio pâ d rioundin, la sègond' rendiò d mèi, pâ tan d breen e d semoulin. / La rucho, l'entremeò, lâ peira e l bartavèl faziòn tut soun travòlh sens pèu fâ tan d bourdèl. / Ma cant din la calouso la lh'èro pâ mèi d blà, lè sounalhin sounòvo, e â sounòv' da enrabià». ■

La **lingua minoritaria** protagonista di questo numero è l'occitano nella variante dell'alta Val Chisone.



Valli Chisone e Cimeranico

Provincia di Biella

Comune di Villaretto



Progetto finanziato dalla Presidenza del Consiglio dei Ministri nell'ambito del programma di interventi per la lingua Occitano (2014-2017) - Direzione Regionale della Lingua Occitana - Dipartimento di Linguistica e Lettere - Università del Piemonte Orientale - Dipartimento di Lettere e Lingue - Università del Piemonte Orientale - Dipartimento di Lettere e Lingue - Università del Piemonte Orientale

